

31992R3774

L 383/48

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1992.12.29.

## A BIZOTTSÁG 3774/92/EGK RENDELETE

(1992. december 23.)

a 2315/76/EGK, a 3143/85/EGK, az 570/88/EGK, a 429/90/EGK, a 3378/91/EGK és a 3398/91/EGK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb a 2071/92/EGK rendelettel <sup>(1)</sup> módosított, a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1968. július 27-i 804/68/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 6. cikke (7) bekezdésére, 7a. cikke (3) bekezdésére, 12. cikke (3) bekezdésére és 28. cikkére,

mivel az intervencióból vagy a piacról származó egyes termékek különleges felhasználás és/vagy rendeltetés tárgyát képezhetik;

mivel a legutóbb a 3274/92/EGK rendelettel <sup>(3)</sup> módosított 569/88/EGK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> közös részletes szabályokat állapít meg az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének ellenőrzésére; mivel a belső határon az ellenőrzések és a formalitások felszámolásával kapcsolatosan és az említett rendelet későbbi módosításai következtében, továbbá az egyértelműség és az ügyviteli hatékonyság érdekében az említett rendelet helyébe az intervencióra szánt termékek felhasználása és/vagy rendeltetése ellenőrzésének új, közös részletes szabályairól szóló, 1992. október 16-i 3002/92/EGK bizottsági rendelet <sup>(5)</sup> lépett, biztosítva, hogy az intervencióból származó termékeket felhasználásuk és/vagy rendeltetésük szerint használják;

mivel indokolt, hogy minden esetben egységes ellenőrzési rendszer hozzanak létre az intervencióból és a piacról származó termékekre vonatkozóan, ha azonos felhasználást vagy rendeltetést írnak elő; mivel ezért a 429/90/EGK bizottsági rendelet <sup>(6)</sup> keretében a 3002/92/EGK rendeletet ki kell terjeszteni oly módon, hogy a piacról származó termékekre is vonatkozzon;

mivel a szóban forgó új, részletes szabályok szükségessé tették, hogy – az 569/88/EGK rendeletben előírt feliratokra való hivatkozásokat illetően – módosítsák a következő rendeleteket:

- a legutóbb az 1792/92/EGK rendelettel <sup>(7)</sup> módosított, az intervenciós raktárakból származó vaj értékesítéséről szóló, 1975. szeptember 24-i 2315/76/EGK bizottsági rendelet <sup>(8)</sup>,
- a legutóbb az 1264/92/EGK rendelettel <sup>(9)</sup> módosított, a vajkoncentrátum formájában közvetlen fogyasztásra szánt

intervenciós vaj csökkentett áron való értékesítéséről szóló, 1985. november 11-i 3143/85/EGK bizottsági rendelet <sup>(10)</sup>,

- a legutóbb a 124/92/EGK rendelettel <sup>(11)</sup> módosított, a vaj csökkentett áron történő értékesítéséről, valamint a cukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek előállításakor felhasznált tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás nyújtásáról szóló, 1988. február 16-i 570/88/EGK bizottsági rendelet <sup>(12)</sup>,
- a legutóbb az 1264/92/EGK rendelettel módosított, a Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás pályázati felhívás útján történő nyújtásáról szóló 429/90/EGK rendelet,
- a legutóbb az 1810/92/EGK rendelettel <sup>(13)</sup> módosított, az intervenciós készletekből származó, exportra szánt vaj értékesítésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1991. november 20-i 3378/91/EGK bizottsági rendelet <sup>(14)</sup>;
- a legutóbb a 44/92/EGK rendelettel <sup>(15)</sup> módosított, a sovány tejpör pályázati felhívás útján, összetett takarmány előállítására céljából történő értékesítéséről szóló, 1991. november 20-i 3398/91/EGK bizottsági rendelet <sup>(16)</sup>;

mivel az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság a véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2315/76/EGK rendelet 4a. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

<sup>(1)</sup> HL L 215., 1992.7.30., 64. o.  
<sup>(2)</sup> HL L 148., 1968.6.28., 13. o.  
<sup>(3)</sup> HL L 326., 1992.11.12., 24. o.  
<sup>(4)</sup> HL L 55., 1988.3.1., 1. o.  
<sup>(5)</sup> HL L 301., 1992.10.17., 17. o.  
<sup>(6)</sup> HL L 45., 1990.2.21., 8. o.  
<sup>(7)</sup> HL L 182., 1992.7.2., 73. o.  
<sup>(8)</sup> HL L 261., 1976.9.25., 12. o.  
<sup>(9)</sup> HL L 135., 1992.5.19., 5. o.

<sup>(10)</sup> HL L 298., 1985.11.12., 9. o.  
<sup>(11)</sup> HL L 14., 1992.1.21., 28. o.  
<sup>(12)</sup> HL L 55., 1988.3.1., 31. o.  
<sup>(13)</sup> HL L 183., 1992.7.3., 15. o.  
<sup>(14)</sup> HL L 319., 1991.11.21., 40. o.  
<sup>(15)</sup> HL L 5., 1992.1.10., 9. o.  
<sup>(16)</sup> HL L 320., 1991.11.22., 16. o.

„(3) Az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően értékesített és kitértelt vajcsomagokat a következő feliratok legalább egyikevel látják el, egyértelműen látható és olvasható betűkkel:

- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81
- Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ 2191/81
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n° 2191/81

A 3002/92/EGK bizottsági rendeletben (\*) előírt feliratok mellett a T5 ellenőrző példány 104. rovatának tartalmaznia kell a fentiekben bemutatott feliratok egyikét.

(\*) HL L 301., 1992.10.17., 17. o.”

## 2. cikk

A 3143/85/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. a 2. cikk (4) bekezdésének első francia bekezdésében az „1607/76/EGK rendelet 13. cikke” helyébe a „3002/92/EGK bizottsági rendelet (\*) 5. cikke” lép. A megfelelő lábjegyzettel ((\*) HL L 301., 1992.10.17., 17. o.) együtt;
2. a 7. cikk (4) bekezdésében az „1687/76/EGK rendelet 2. cikke” helyébe a „3002/92/EGK rendelet 2. cikke” lép;
3. a 9. cikk (1) bekezdésében az „1687/76/EGK rendelet 11. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontja” helyébe a „3002/92/EGK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontja” lép;
4. a 9. cikk (5) bekezdésében az „1687/76/EGK rendelet” helyébe a „3002/92/EGK rendelet” lép;
5. a 12. cikk helyébe a következő cikk lép:

„12. cikk

A 3002/92/EGK bizottsági rendeletben előírt feliratok mellett a T5 ellenőrző példánynak tartalmaznia kell legalább egyet a következő feliratok közül:

- a) a koncentrálásra szánt természetes állapotú vaj szállításkor:
  - a T5 ellenőrző példány 104. rovata:
 

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85],

- a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

a vaj beszerzésének napja;

- b) a vajnak a koncentrált követő szállításakor:

- a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verpackung und zum anschliessenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior [Reglamento (CEE) n° 3143/85],

- a T5 ellenőrző példány 106. rovata: a 103. rovatban feltüntetett vajkoncentrátum-mennyiség előállításához felhasznált vajmennyiség;

c) a vajnak a koncentrált és csomagolást követő szállítási szakor:

- a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) n° 3143/85],

- a T5 ellenőrző példány 106. rovata: a 103. rovatban feltüntetett vajkoncentrátum-mennyiség előállításához felhasznált vajmennyiség.”

### 3. cikk

Az 570/88/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 24. cikk helyébe a következő cikk lép:

„24. cikk

A 3002/92/EGK rendeletet értelemszerűen kell alkalmazni az ebben a rendeletben említett termékekre, ha ez a rendelet másként nem rendelkezik.

Az 1. cikk második albekezdésében említett termékeket szintén a 3002/92/EGK rendelet (\*) 2. cikkében említett ellenőrzésnek vetik alá a 6. cikkben említett műveletek megkezdésétől a végtermékhez való hozzáadásig.

Az e rendelet VIII. mellékletében meghatározott egyedi bejegyzéseket kell bevezetni a T5 ellenőrző példány 104. és 106. rovatába.

(\*) HL L 301., 1992.10.17., 17. o.”;

2. a 26. cikkben az „569/88/EGK” rendeletszám helyébe a „3002/92/EGK” rendeletszám lép;

3. az 570/88/EGK rendelet e rendelet mellékletével egészül ki VIII. mellékletként.

### 4. cikk

A 429/90/EGK rendelet 14. cikke helyébe a következő cikk lép:

„14. cikk

A 3002/92/EGK bizottsági rendeletet (\*) értelemszerűen kell alkalmazni az ebben a rendeletben említett termékekre, ha ez a rendelet másként nem rendelkezik.

A 3002/92/EGK rendelet 2. cikkében előírt ellenőrzési intézkedéseket illetően, azokat az e rendeletben említett termékekre alkalmazzák a 9. cikkben említett műveletek megkezdésétől addig az időpontig, amíg a termékeket a kiskereskedelem által átvettként feljegyzik.

Egy másik tagállambeli kiskereskedelem általi átvételre szánt csomagolt vajkoncentrátum szállításakor a 3002/92/EGK bizottsági rendeletben előírt feliratok mellett a T5 ellenőrző példány 104. rovata a következő feliratok egyikét tartalmazza:

– Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

– Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)

– Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)

– Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)

– Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

– Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

– Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

– Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

– Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(\*) HL L 301., 1992.10.17., 17. o.”

### 5. cikk

A 3378/91/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. a 12. cikk (1) bekezdésében az „569/88/EGK rendelet 18. cikke” helyébe a „3002/92/EGK bizottsági rendelet (\*) 5. cikke” lép.

A szöveg a megfelelő lábjegyzettel ((<sup>o</sup>) HL L 301., 1992.10.17., 17. o.) egészül ki;

2. a 12. cikk (2) bekezdése helyébe a következő bekezdés lép:

„(2) A 3002/92/EGK és a 2220/85/EGK (<sup>o</sup>) bizottsági rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni, ha ez a rendelet másként nem rendelkezik.”;

3. a 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

(1) A 3002/92/EGK bizottsági rendeletben előírt feliratok mellett a T5 ellenőrző példánynak tartalmaznia kell a következő feliratok egyikét:

a) a feldolgozásra szánt vaj szállításakor:

– 104. rovat:

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Regulamento (CEE) n° 3378/91],

– 106. rovat:

a vaj kitárolásának határideje;

b) a végtermék exportja során:

– 104. rovat:

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) n° 3378/91],

– 106. rovat:

– a vaj kitárolásának határideje,

– a 103. rovatban feltüntetett végtermékmennyiség előállításához felhasznált vaj tömege.”;

4. a 14. cikk (2) bekezdésében az „569/88/EGK rendelet 3. cikke” helyébe a „3002/92/EGK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja” lép.

6. cikk

A 3398/91/EGK rendelet 14. cikke helyébe a következő cikk lép:

„14. cikk

A 3002/92/EGK bizottsági rendeletben (<sup>o</sup>) előírt feliratok mellett a T5 ellenőrző példány 104. rovatának tartalmaznia kell a következő feliratok egyikét:

Para desnaturalizar or transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Regulamento (CEE) n° 3398/91].

A 106. rovatban fel kell tüntetni a denaturálás vagy összetett takarmánnyá való feldolgozás határidejét.

(<sup>o</sup>) HL L 301., 1992.10.17., 17. o.”

7. cikk

Ez a rendelet az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1992. december 23-án.

*a Bizottság részéről*

Ray MAC SHARRY

*a Bizottság tagja*

---

## MELLÉKLET

## „VIII. MELLÉKLET

## A T5 ELLENŐRZŐ PÉLDÁNY 104. ÉS 106. ROVATÁBA BEÍRANDÓ EGYEDI BEJEGYZÉSEK

A. Cukrászati termékekhez, jégkrémhez és egyéb élelmiszerekhez való hozzáadásra szánt vaj jelölőanyagok hozzáadását követően, további feldolgozás nélkül, vagy koncentráció után:

a) jelölőanyagok hozzáadására szánt, további feldolgozás nélküli vaj szállításakor:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklekstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º. do Regulamento (CEE) nº. 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;

2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);

b) a koncentrációra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj szállításakor:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et racé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklekstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º. do Regulamento (CEE) nº. 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;

2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);

c) köztes termék előállítására szánt olyan vaj szállításakor, amelyhez jelölőanyagokat adtak:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor veraardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º. do Regulamento (CEE) nº. 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;
2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);
3. a köztes termék előállítása során felhasznált vaj tömege;

d) köztes termék előállítására szánt olyan vajkoncentrátum szállításakor, amelyhez jelölőanyagokat adtak:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º. do Regulamento (CEE) nº. 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;
2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);
3. a köztes termék előállítása során felhasznált vajkoncentrátum tömege;

e) olyan, jelölőanyagot tartalmazó vaj vagy jelölőanyagot tartalmazó vajkoncentrátum, illetve jelölőanyagot tartalmazó vajból vagy vajkoncentrátumból előállított köztes termék szállításakor, amelyet a végtermékhez való hozzáadásra szántak:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88 eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final product referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88



o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;
2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);
3. a köztes termék gyártása során felhasznált vaj vagy vajkoncentrátum tömege;

f) végtermékhez való hozzáadásra szánt olyan tejszín szállításakor, amelyhez jelölőanyagokat adtak;

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) n.º 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;
2. a felhasználás (B képlet);

B. cukrászati termékekhez, jégkrémhez vagy egyéb élelmiszerekhez való hozzáadásra szánt vaj, további feldolgozás nélkül vagy koncentráció után:

a) a koncentrációra szánt vaj szállításakor:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zu Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º. do Regulamento (CEE) nº. 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;

2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);

b) a vaj vagy vajkoncentrátum szállításakor:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;
2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);

c) köztes termék előállítására szánt vaj vagy vajkoncentrátum szállításakor:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenproduct als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º. do Regulamento (CEE) nº. 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º. do Regulamento (CEE) nº. 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;
2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);

d) vaj vagy vajkoncentrátum, vagy e két termék egyikéből előállított köztes termék szállításakor:

– a T5 ellenőrző példány 104. rovata:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in the final products als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

– a T5 ellenőrző példány 106. rovata:

1. a végtermékhez való hozzáadás határideje;

2. a felhasználás (A/C/D képlet vagy B képlet);

3. adott esetben a köztes termék gyártása során felhasznált vaj vagy vajkoncentrátum tömege.”

---